



Partanna è...

S ita su un rilievo che offre suggestivi panorami agresti, Partanna ha saputo reagire al devastante terremoto del '68 divenendo un centro legato ad attività

agro-vitivinicole (produzione di olio, vino e formaggi, tra cui la tipica Vastedda, formaggio filato crudo di pecora). In contrada Stretto si trova un nuovo parco archeologico, che presenta una rete di impressionanti e profondi fossati neolitici. Da non perdere è il castello dei Grifeo, che tutela un ricco museo.

Partanna ist...

P artanna befindet sich auf einer Erhöhung, von der man einen eindrucksvollen Ausblick auf die landwirtschaftliche Umgebung hat. Die Bürger haben auf das verheerende Erdbeben von '68 reagiert und der Ort ist heute landwirtschaftlich orientiert (Produktion von Öl, Wein und Käse, wie der typische Vastedda Schafskäse). In Contrada Stretto befindet sich ein neu eröffneter Park, in dem sich ein Netz von eindrucksvollen, tiefen neolithischen Gräben befindet. Nicht zu versäumen ist das Schloss der Grifeo, in dem sich ein interessantes Museum befindet.



Paesaggio

P artanna, è un balcone sul Belice da cui lo sguardo spazia tra colline e pianura solcate da fitti filari di ulivi e viti, arrivando fino al mare. Spettacolari pano-

rami sono godibili dalla piazza Barone Adragna sull'ampia vallata del fiume Modione; da piazza Falcone e Borsellino lo sguardo spazia da Santa Ninfa alla costa tra Mazara e Selinunte, su Castelvetrano e fino a Pantelleria. Le Egadi, Salemi e Gibellina sono godibili da contrada Montagna.

Landschaft

P artanna ist ein herrlicher Balkon, der auf den Fluss Belice hinausgeht, von dem man einen Ausblick auf die Hügel und die Ebenen mit den dichten Oliven- und Rebenreihen bis zum Meer hat. Wunderschöne Aussichtsreiche genießt man von Piazza Barone Adragna auf die weiten herrlichen Täler des Flusses Modione. Von Piazza Falcone und Borsellino reicht der Blick von Santa Ninfa, auf die Küste zwischen Mazara, Selinunt und Castelvetrano, bis Pantelleria. Von Contrada Montagna kann man zudem die Ägadischen Inseln, Salemi und Gibellina sehen.



Tradizioni

N el periodo natalizio si rinnova l'usanza di allestire, sui balconi o all'esterno delle case, piccole edicole votive, contenenti immagini del Bambino Gesù

o della Sacra Famiglia, cui viene dedicata una novena con emozionanti ninne popolari e zampognari. In occasione della festività di San Giuseppe rivive la tra-

E ine Tradition, die jedes Jahr in der Weihnachtszeit wiederholt wird, ist das Schmücken der Balkone oder das Dekorieren der Häuser mit kleinen Volvikapellen, die Bilder des Jesuskindes oder der Heiligen Familie enthalten. Ihnen wird eine neuntägige Andacht gewidmet mit mitreißenden Volksliedern, die vom Dudelsack begleitet werden. Anlässlich der Feierlichkeiten des Heiligen San Giuseppe wurde der Brauch wieder eingeführt, die Altäre mit symbolischen Broten zu schmücken und den „Heiligen“, die die Heilige Familie darstellen, ein Mahl mit vielen Speisen zu servieren.



Arte

I l famoso scultore Francesco Laurana nel 1468 impiantò bottega a Partanna ed esegui lo stemma dei Grifeo (cortile del castello); gli si attribuiscono

no il fonte battesimale (chiesa Madre) e la Madonna dell'Udienza (chiesa del Carmine). Tra gli stucchi della chiesa Madre spicca la scenografica Trasfigura-

Kunst

D er berühmte Bildhauer Francesco Laurana gründete seine Werkstatt 1468 in Partanna und schuf das Wappen der Familie Grifeo (Schlosshof). Ihm zugeschrieben werden auch das Taufbecken (Mutterkirche) und die Madonna dell'Udienza (Carmine Kirche). Unter den Stuckarbeiten in der Mutterkirche sticht die eindrucksvolle Trasfigurazione (1717) hervor. Pietro Consagra hat die Skulptur der Kaserne der Carabinieri und das Bifrontale Rocco Chinnici, das sich im Gerichtsgebäude befindet, geschaffen.



Natura

N el territorio di Partanna, esteso tra i fiumi Modione e Belice, esistono lunghi canali detti Valloni, aree seminaturali simili agli oued nord-africani, im-

portanti oasi di biodiversità, fondamentali per l'assetto idrogeologico. La Riserva di Zangara costituisce un prezioso esempio di vegetazione a macchia relitta e bosco che si trova all'interno di una gola, in località Castello della Pietra. Vi crescono felci e una spettacolare Quercus virginiana.

Natur

D as Gebiet Partanna erstreckt sich zwischen den Flüssen Modione und Belice. In einigen Abschnitten befinden sich lange Kanäle, die Valloni genannt werden - halbnatürliche Gebiete, die den nordafrikanischen Oued in vielen Aspekten sehr ähneln und die aufgrund der Artenvielfalt und der Bedeutung für die hydrogeologische Struktur besonders wichtig sind. In dem Naturschutzgebiet Riserva di Zangara in der Ortschaft Castello di Pietra wächst eine Vegetation mit einem relikten Dicke und Wald, die sich in einer Schlucht befinden. Hier wachsen Farne und herrliche Quercus virginiana.



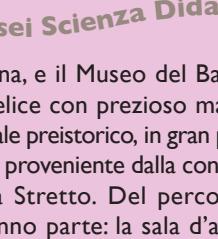
Musei Scienza Didattica

I l castello è sede del Centro d'Interpretazione e Valorizzazione Territoriale che comprende il Museo etno-antropologico con attrezzi e oggetti della civiltà conta-

dina, e il Museo del Basso Belice con prezioso materiale preistorico, in gran parte proveniente dalla contrada Stretto. Del percorso fanno parte: la sala d'armi

Museen, Wissenschaft, Didaktik

I m Schloss befindet sich das Centro d'Interpretazione e Valorizzazione Territoriale, welches das Museo etnoantropologico und das Museo del Basso Belice zusammenfasst. Das zweitgenannte stellt wertvolles prähistorisches Material aus, das zum größten Teil aus dem Ortsteil Contrada Stretto stammt. Zum Museum gehören ebenfalls: der Waffensaal mit einer Gemäldeausstellung, die antiken Kellereien mit den Fässern und die Reitsäle des Schlosses. Die Gemeindebibliothek hat einen bedeutenden Bestand an Werken mit Sammlungen.



Monumenti

I l terremoto del 1968 ha gravemente compromesso il patrimonio monumentale; la chiesa Madre (secc. XVI-XVII) è stata restaurata mantenendo all'esterno

l'aspetto originario. Interessanti: il castello dei Grifeo (sec. XIV ca.) con tre ali edilizie attorno ad un cortile, la chiesa di San Rocco (1576), piccolo gioiello architettonico, con elegante campanile, i palazzi Todaro Molinari e il Monte di Pietà, di gusto barocco e palazzo Pisciotta Calandra dalle linee neoclassiche.

Bauwerke

D as Erdbeben von 1968 hat den monumental bestand stark geschädigt. Die Mutterkirche (16.-17.Jh.) wurde restauriert und behält ihr ursprüngliches Aussehen. Interessant sind: das Schloss Castello dei Grifeo (14.Jh.) mit drei großen Flügeln um einen großen Innenhof, die Kirche San Rocco (1576) mit ihrem eleganten Glockenturm ist ein kleines architektonisches Schmuckstück, Palazzo Todaro Molinari und Monte di Pietà mit barocken Stil und Palazzo Pisciotta Calandra, der neoklassischen Linien aufweist.



Eventi e manifestazioni

P untualmente si ripetono la Mostra Mercato del Bestiame, nella seconda domenica di ogni mese, la Fiera dell'artigianato, nella stagione invernale e la fe-

sta d'inverno, dall'8 dicembre al 6 gennaio. L'estate partannese è una stagione ricca di eventi e manifestazioni di grande richiamo, con spettacoli, rassegne musicali di alto livello. Di rilievanza è il Concorso Nazionale Teatro-scuola Grifo d'oro, che coinvolge studenti di tutte le scuole italiane.

Veranstaltungen

A n jedem zweiten Sonntag im Monat ist der Viehmarkt Mostra Mercato del Bestiame; Die Fiera dell'artigianato (Messe der Handwerkskunst) findet im Winter statt; Vom 8. Dezember bis zum 6. Januar wird das Winterfest gehalten. Estate partannese ist ein Sommerprogramm von großem Anklang mit vielen Ereignissen und Veranstaltungen wie Aufführungen und hochwertigen Musikkonzerten. Besondere Bedeutung hat der Concorso Nazionale Teatro-scuola Grifo d'oro, eine Veranstaltung, die italienische Schüler betrifft.



Religione Ricordi Legami

I l patrono della città San Vito viene festeggiato il 15 giugno con processione e corteo storico. A San Francesco di Paola vengono dedicati, due domeni-

che dopo Pasqua, una processione molto partecipata, una vampata, e giochi d'artificio. Di grande coinvolgimento sono i pellegrinaggi al Santuario della Madonna della Libera, in contrada Montagna, non solo dei Partannesi, ma anche degli abitanti dei comuni vicini, nella prima domenica di ottobre.

Religion

D er Schutzheilige der Stadt San Vito wird am 15. Juni mit einer Prozession und einem historischen Umzug gefeiert. Dem Heiligen San Francesco di Paola wird am zweiten Sonntag nach Ostern eine Prozession mit zahlreichen Teilnehmern, einer Flamme und einem Feuerwerk gewidmet. Von großer Beteiligung ist die Pilgerfahrt zur Wallfahrtsstätte der Madonna della Libera, die sich in dem Ortsteil Contrada Montagna befindet. Nicht nur die Bewohner Partannas, sondern auch die der Nachbargemeinden kommen zahlreich am ersten Sonntag im Oktober zusammen.



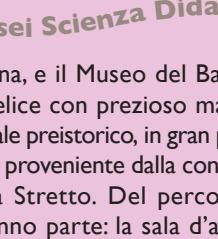
Archeologia

L a presenza, in contrada Stretto, di fossati neolitici, forse utilizzati per scopi irrigui o cultuali, ha valso a Partanna la denominazione di Città della

civiltà dei fossati. Ad uso cultuale era forse adibita una galleria che conduce ad una polla d'acqua. Nell'area si trovano anche tombe a grotticella e a

Archäologie

I n der Contrada Stretto haben jungsteinzeitliche Gräber Partanna den Namen „Stadt der Graben-Zivilisation“ gegeben. Diese wurden vermutlich zur Bewässerung oder für rituelle Zwecke genutzt, wofür wahrscheinlich ein Tunnel vorgesehen war, der von den Gräbern zu einer Wasserquelle führte. In dem gleichen Gebiet hat man Gräber in Grotten und Kammern gefunden. Interessante Reste von drei Hütten, die auf die mittlere Bronzezeit zurückgehen, sind im Hof des Ufficio tecnico comunale (technisches Gemeindeamt) zu sehen.



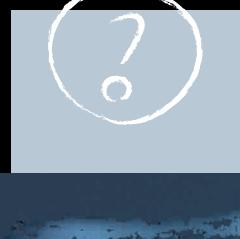
Enogastronomia

P artanna è la città delle cipolla dal colore rosso, gusto dolce, grosse dimensioni e peso che va da 1/2 kg a 1kg. Si producono inoltre vino, olio D.O.P.

camera. Interessanti resti di tre capanne dell'età del bronzo medio sono visibili nel cortile dell'Ufficio tecnico Comunale (sito Utc).

Önogastronomie

P artanna ist die Stadt der Zwiebeln, die groß, rot und von süßem Geschmack sind und ein Gewicht von 1/2 bis 1 kg haben. Es wird Wein, Öl aus der renommierten Olive Nocellara del Belice DOP und Käse erzeugt. Eine DOP Käsesorte ist Vastedda, der aus autochthoner Schafsmilch gewonnen wird. Am besten genießt man ihn mit Öl und Origano. Gemüse wird in zahlreichen Gerichten verwendet, wie Pasta mit Blumenkohl oder Pasta mit macco (Saubohnen und wildes Fenkelkraut).



Sponsor Welcome!

Provincia di

Trapani

Regione Siciliana

PTT

Assessorato BB/C/C/U/6.6

Protezione Civile

Regione Siciliana



Partanna



1 Castello
Ha aspetto di imponente fortezza e risale presumibilmente al XIII secolo
Schloss
Hat das Aussehen einer gewaltigen Festung und stammt vermutlich aus dem 13.Jh.

2 Museo civico
Comprende la sezione etnoantropologica e quella preistorica del Basso Belice
Stadtmuseum
Umfasst die ethnisch-anthropologische Abteilung und die prähistorische des Niederbelice

3 Chiesa Madre
Capolavoro barocco risalente al XVI secolo, in parte ricostruita dopo il sisma del 1968
Mutterkirche
Barockes Meisterwerk aus dem 16.Jh., wurde teilweise nach dem Erdbeben von 1968 wieder aufgebaut

4 Chiesa di Sant'Antonio Abate
Annessa nel secolo XVI al Monte di Pietà, fu rinnovata nel XVII
Kirche Sant'Antonio Abate
Wurde im 16.Jh. an Monte di Pietà angeschlossen, wurde im 17.Jh. erneuert

5 Campanile di San Francesco
Elemento superstite (XVIII secolo) del più antico complesso conventuale
Kirchturm von San Francesco
Erhalten gebliebenes Element (18.Jh.) des ältesten Klosterkomplexes

6 Sito preistorico Utc (ufficio tecnico comunale)
Interessanti resti di tre capanne risalenti all'età del bronzo medio
Prähistorische Stätte Utc (ufficio tecnico comunale)
Interessante Reste von drei Hütten, die auf die mittlere Bronzezeit zurückgehen

7 Palazzi Todaro-Molinari e Pisciotta-Calandra
Esempi di dimore signorili del periodo tardo barocco e neoclassico
Palazzi Todaro-Molinari und Pisciotta-Calandra
Beispiele für herrschaftliche Wohnsitze aus der barocken und klassizistischen Zeit

8 Chiesa di San Nicolò da Tolentino
Altare con cornice in stucco di Silvestro Ratto (1665)
Kirche San Nicolò da Tolentino
Altar mit Stuckverzierungen von Silvestro Ratto (1665)

9 Chiesa e monastero di San Benedetto
Notevole complesso del 1660, ristrutturato nel secolo XVIII
Kirche und Kloster San Benedetto
Bedeutender Komplex von 1660, wurde im 18.Jh. umgebaut

10 Chiesa e convento del Carmine Nuovo
Complesso fondato nel 1646; la chiesa ricostruita dopo il sisma
Kirche und Konvent Carmine Nuovo
Wurde 1646 gegründet; die Kirche wurde nach dem Erdbeben wieder aufgebaut

11 Chiesa di San Rocco
Gioiello d'architettura e d'arte (secc.XVI e XVIII) con campanile in stile bizantino (1765)
Kirche San Rocco
Architektonisches und künstlerisches Meisterwerk (16. und 18.Jh.) mit byzantinischem Kirchturm (1765)

12 Chiesa del Purgatorio
Edificata nel secolo XVIII, demolita nel 1968, conserva in parte la facciata
Kirche Purgatorio
Im 18.Jh. erbaut, 1968 zerstört, die Fassade ist teilweise erhalten geblieben

13 Palazzo Emanuele
Edificato nella prima metà del XVIII, conserva un gradevole ed imponente portale d'ingresso
Palazzo Emanuele
In der ersten Hälfte des 18.Jh. gebaut, verwahrt ein schönes und stattliches Eingangsportal

14 Palazzo Renda
Fondato dall'spanico don Pietro de Renda, mantiene intatto il suo impianto cinquecentesco
Palazzo Renda
Von dem Hispanier don Pietro de Renda gegründet, die Struktur aus dem 16.Jh. ist erhalten geblieben

15 Chiesa della Badilla
Costruita nel XVIII secolo, conserva all'interno pregevoli affreschi
Kirche der Badilla
Im 18.Jh. gebaut, verwahrt im Inneren wertvolle Freskomalereien

16 Chiesa di San Francesco di Paola
Edificata su una preesistente cappella dedicata al Santo per volere della famiglia Anelli
Kirche S. Francesco di Paola
Gebaut auf einer vorher schon bestehenden Kapelle, die nach Willen der Familie Anelli dem Heiligen gewidmet ist

Extra circuito-Stationen in der Umgebung
17 Santuario Madonna della Libera
Progettato da Baldassare Antonini (1980), è meta di pellegrinaggi
WallfahrtsKirche Madonna della Libera
Von Baldassare Antonini (1980) entworfen, ist ein Pilgerziel



Circuito di visita (n° tappa)/Besucherstrecke (Etappe Nr.):

P.zza Barone Adragna (0), Via Padre Russo, P.zza Grifeo (1-2), Via V. Emanuele I, P.zza C. Battisti (3), Via V. Emanuele I (4-5-6-7), Via XX Settembre (8), Via Palermo (9), Via della Libertà (10), Via La Masa, Via dei Normanni (11), Discesa del Castello, P.zza Barone Adragna, Via Vespi (12-13-14-15-16), P.zza Barone Adragna.

Tempi di percorrenza/Gehzeit km	A 25 min 1,5 km	B 8 min 0,4 km
------------------------------------	-----------------------	----------------------

Servizi/Nützliche Nummern	Indirizzo/Adresse	Telefono/Telephon
Polizia Municipale/Gemeindepolizei	Corso V. Emanuele	0924.923751 - 0924.923752
Carabinieri	Via Vittorio Emanuele	0924.49236
Guardia medica/ärztlicher Notdienst	Viale Giovanni XXIII, 1	0924.88749
Punto info/Information	Centro di documentazione ambientale Via V. Emanuele, 219 Palazzo Calandra	cda.belice@libero.it

18 Stazzuni
Impianto adibito alla lavorazione dell'argilla e della ceramica, in funzione fino al terremoto del '68 (Inaccessible)
Stazzuni
Anlage für die Verarbeitung von Ton und Keramik, war bis zum Erdbeben von '68 in Betrieb (unzugänglich)

19 Chiesa di Santa Lucia
Esistente già nell'anno mille e anticamente dedicata a San Vito, ospitava la omonima Confraternita
Kirche S. Lucia
Schon im Jahr tausend vorhanden und einst San Vito gewidmet, beherbergte die gleichnamige Bruderschaft

20 Chiesa Madonna delle Grazie
Edificata nel 1500, presenta un campanile in tufo mai terminato e da poco restaurato
Kirche Madonna delle Grazie
1500 gebaut, mit einem unvollendeten und kürzlich restaurierten Glockenturm aus Tuffstein

Extra circuito-Stationen in der Umgebung: C.da Stretto
Area archeologica di contrada Stretto
Fossati neolitici nella calcarenite e tombe a grotticella
Archäologisches Gebiet in Contrada Stretto
Jungsteinzeitliche Gräben im Kalkstein und Gräber in künstlich angelegten, kleinen Grotten



Chiesa Madre, Organo ligneo - Mutterkirche, Holzorgel



Vastedda del Belice (ph F. Sassano)



Contrada Stretto